

<b>Назва дисципліни</b>	<b>Основи послідовного перекладу та техніки нотування</b>
<b>Викладач</b>	Філінський Веніамін Юрійович, асистент кафедри романо-германської філології та перекладу
<b>Курс та семестр, у якому планується вивчення дисципліни, обсяг дисципліни</b>	3 курс, 5 семестр 3 кредити ECTS
<b>Факультет, ОП, на якій вивчається дисципліна</b>	Соціально-гуманітарний факультет ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська»
<b>Перелік компетентностей та відповідних результатів навчання, що забезпечує дисципліна</b>	<p><b>ЗК 1.</b> Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p><b>ЗК 2.</b> Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p><b>ЗК 5.</b> Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p><b>ЗК 6.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p><b>ЗК 7.</b> Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p><b>ЗК 8.</b> Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p><b>ЗК 9.</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p><b>ЗК 10.</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p><b>ЗК 11.</b> Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p><b>СК 2.</b> Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p><b>СК 6.</b> Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p><b>СК 7.</b> Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних,</p>

	<p>літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту відповідно до спеціалізації 03541.</p> <p><b>СК 8.</b> Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією (аграрною) для розв'язання професійних завдань.</p> <p><b>СК 9.</b> Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p><b>СК 11.</b> Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.</p> <p><b>СК 12.</b> Здатність до організації ділової комунікації.</p> <p><b>РН 1.</b> Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p><b>РН 5.</b> Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.</p> <p><b>РН 9.</b> Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p><b>РН 14.</b> Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя</p> <p><b>РН 9.</b> Самостійно визначати ті обставини, у з'ясуванні яких потрібна допомога і діяти відповідно до отриманих рекомендацій</p>
<b>Опис дисципліни</b>	
<p><b>Передумови вивчення дисципліни</b></p> <p><b>Максимальна кількість студентів, які можуть одночасно навчатися</b></p> <p><b>Програма навчальної дисципліни</b></p>	<p>Вивчення дисциплін «Практика письмового та усного перекладу»</p> <p>20 студентів</p> <p><b>Теми практичних занять:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Поняття усного послідовного перекладу</li> <li>2. Основні відмінності послідовного та синхронного перекладу</li> <li>3. Перекладацька пам'ять і термінологічна база</li> <li>4. Система перекладацького скоропису</li> <li>5. Вертикальний запис</li> </ol>

<p><b>Мова викладання</b></p> <p><b>Форма підсумкового контролю</b></p>	<ol style="list-style-type: none"><li>6. Використання символів у перекладацькому скорописі</li><li>7. Використання акронімів та аббревіатур</li><li>8. Вправи для покращення пам'яті</li><li>9. Алгоритм роботи послідовного перекладача</li></ol> <p>Українська, англійська</p> <p>Залік</p>
---	---